

1. u-en de - of : o.ete ki.knz en stæ.kfō.g| zi.n zen
zē sky
2. mēnē kamēru.əd ez dē blum: gu.əm bēgi:tn
3. zē spm:y nijānders mir uf mē-tē maši:n:
4. spatn ez lastēg wærk
5. ep dā skēp kre.ġ.ē zē bēskē-mōld bru:et
6. tsit nē splintēr in dntēmērmānzē vi:njērē
7. dē skī-pēr lækte zē lēpm o:f
8. tnez ni.mēndalē tē zi.n in di fabrikē
9. kum i.r mēn ki.ntfē
10. bō.əs tapt os fir pōtn | em pimtē (geen verklv.) |
11. brījd u-nz nē kilo of twiē kri.kn (geen verklv.)
12. zē mē fy-vn dri lītēz win y-tX.ēdru-nkn
13. i makt mi sky- mē nē k-napēlē - of : stōk
14. kē zenkni gēzin
15. vastnu.vn wē.r nifē.lēmīr gēvīrt
16. kēbēbli. dak mē.d A-ldēr ni mē.g.ēgō.n.ē.
17. tiz ēk ni gēwist sA-lē mō.ēt - of : tsēX fnt -
tnīdek. nīgēwēst sA-lē
18. wi.stēr dē 'ēdu.ēn - tēz dn di.n di 'Antēr o-fkū.mt
19. ēn kōbu - kōbēnētē - nē kōbējō.g.ērē
20. ēmΛ-tsē (jongeren) - klak-ē (ouderen) - sky(w) -
nē mē:ēs - paraplytē - of : padēstul - ēn o.g.u -
nē pyt - nē fliflōtērē
21. di kē.rēl di.ē'īl dē wē:rlt fēXtn
22. kXō.jē pē.rlkēs Xē.vn
23. iġēlā.nd brē.kt fē.l udē skē.pēn uf
24. ije fuzēlē.vnōgēkīē ēm bē.tē g.ē-t
25. g.ē.f minēkē twiē gru.ētē stī.ēn: | brī.ē | brīēdērē |
dē brīētstē |
26. dā stā.mbe.lēd iz dō wēX | i statō:ēr |
27. di vēnd lē.fēd lī-k nē g.ru.ētn i.ērē
28. dn dyv| iz i-rn dne.mēl ni 'ēble.vn
29. dē skō.ljōēnz ē-n mētē mī.ēstī nō(r) dē zi.ē
g.ēwī-st
30. kan alg.lī-k ni kumē vu.ē dak X.rī.ē bēnē
31. dē kujm drījkē g.ē.ērn o.libru:et | dē bi.ēstn |
32. i kani 'ō - of : Xō wē.rk-n - zēn kē.lē du.ē:ērē
33. stē.k nēkī(r) nē stil in di.m bA-stlē
34. nī.ēt - zē spel.nimīē mētē kē.g.īs
35. zēX kē. al twī- kī.ērēz aXtēr y - of : gī g.ērō.ēpm
36. di pē.r is nōg nī- rīpē - tkēr'nēl iz nōg wīt
37. zē zmō tstē.k - of : zē zītn ep tstē.k - of : tlā.nt
38. zē-d ēm i.ēst sīj g.ēld ē.lpm vērtērn
39. i zāl nu.r.ī(s) ni fē.rē kump:
40. zīz dē.lt fan ēr mē:īkwi-t
41. dē vent mu.fu.ēr zē wy-f sōrg-n
42. tīs Xēvō.rlik fan ē-n dē skē.lēdē tē zwēmp:
43. rjēs prō.z mē- sē mēXt
44. wī-dēr mu-tn dō dē.lt fan ēn ē gī-dēr dērē.stē
45. ē.lp nēkīr um dā bē.r.d ē.p tē.fn
46. oze mē:tsnō.ēr(ē) ēsu.vēt of ē zwin - of : stī:r
47. zē sprījn omtērvē.rst - sēndēr vu.ērn g.ēwēt
48. āmbu.ēmkwī.ēkēre gōtim bu.ēm grē.flēn
49. du.nēkī i.ēstī vē.istēr tu:
50. tklopt al in | vuē di.ēstē mē.sē | du.ēgmē.sē -
tlōf - dē vē.spērs
51. ē spri:ē - py-tēg.ērīm - of : py-tēg.ērē.i - ēn sty-tē
brī.ēn - - -
52. zē-d ēr o.ēr lō.ētn (o-f)snī.n
53. zē vō.dēr ētn zē.z jō.ēr lō.ētnōr skū.lē gō.ēn
54. kē ēm o-fX.ēklap fān zē lō.ētē lānstwō.ētēr tē
gō.ēn
55. vān di zēmde ku.jm zi.jir ni fē.lē
56. ē.rdnē pōtn zīmī fē.lē wē.ērt
57. dō.yēpu.lē stō bi dnē.ērt
58. tīz imō.ērtē nōX tē kud um tē katsn
59. di kē.ēsē g.ē.fē.l klō:ērtē - | ēnī.ē |
60. i trōk tpe.ērd bi zēnē stē.ērt
61. mātīdē kwāmdzē gīdēr i.r alē jō.ērno- dē
kērēmīsē
62. dē pō.tēr ē'ēzē.īdād o.sī.ēr vālmakt wās
63. g.ē mī g.ēzī. mō gēte.gn ē.k - of : tē.g.ē mī
ni X.ēspro.kn
64. dē zwa.lmsān agō.w wē.rēkīērn
65. gōjē vāndō.g.ē ni 'ōj kō:ērtn
66. ē.tnzēzīdēr wōk Xē:rn kō.ēs
67. zēnē mōtA.r iz im brōkn | i lē.g. ē.m pānē |
i zī-t fērstē.ēlt |
68. tē nēn i.ētn dā'ēwīst - ēn tē nē ku.ln o.vnt
69. dā jūntfē luēp bē.rēvuts - of : plāk-ēbē.rēvuts
70. tēzn bōst in di kēnē
71. ksu wē.ln ē.n dāf bō.tfē nēm brī.f brōXtē
72. mm ē.rte du ē:ērē
73. kā mē 'm twē.zdrīvērēz umēg.u.ēn
74. aXtēr tXē'tī lēg.ēmē tpe:rtj an dē nī.wē kārē
75. kē- ā-īmbetfē kA-ts fān vu.ēr dnu.nē
76. dē zō.nē vān dē kōnījk ē-wuk soldō. 'ēwī-st
77. wē.tfēgī gīēnēm bō.Xmō.kēr wō.n
78. dī- ru.ēzn ē lāgē du.ērns
79. kXēlu.ē.ēvēr gmē pīt fan
80. tkīntfē wāz al du.ēt fu.ē(r) dāst kōstn du.ēpm
81. zn u.ērn ē zn u.ēgn lu.wēpm
82. ēr mē.īsk īs mē-dē mā.ndēkē nō.ē dnbas - zē
gōXō.m brō.mbe.zn trēkn
83. tēz nsport y-tī lī.ērē
84. i zētē zēn kē.lēg.āt o.pm
85. tfo.l sōXtē nijāndērs uf Xēld ēn rī-kdum
86. ādērē mūd iz drū:ēg.ē vādn dāst
87. dīnē wēX luēp skī.ēf - tīz um āldō.ēr
88. kē- vu.ē dē klī.ēn ēn trōmēlkē g.ēkōXt | kōXtē |
89. di g.ētēbāk ē-z du.ē fān ēn kōst in tē slīk-n
90. zī lītē wās kōrt ēn gūt
91. tīz bē.st in dē skō.uwē | schoorsteen = kō.vē -
skō.uwē ook = schoorsteenblad |
92. nē skātēr mō- 'u. kō. mīk.ēn
93. zuk nēkīr aXtēr mēn: u.t
94. kwe.tnī wēdākēr aXtēr zu gōn zu.k.ēj
95. nē ku.lē kē.lēdēr īs Xu. fuēr tbi:r
96. kmōst oēblu.trījkn um tē vērklukn
97. kmu rēstē.tn in dē stā.l vu:rn
98. mēm brū.rē wāg mu.
99. dē mē.lkbu:r du. ŋgru.ēstē rū.ndē
100. di kē.rēmē.lk iz dān ēn zō:r - zēntrēmē wē.rē
101. mē zu-n di pA-t kō.n vA.ln in: ē.rē
102. tēn zystn - nē sēkō:rn (ook v. e. werk)
103. i kum nu-īs ēmēny-tē tlu.ētē
104. in itō.lī zēndēr bērg-n di vīr spy-g.ēn
105. dA.rfdzī dō.ēr ep dy.w.ēn
106. zē ēstē.k fān dē brāgē g.ēvō:ērn tē bu:ēm

107. gə mu nəki(r) nə(r) ũns fəɫn kumn kikiŋ
108. ije fan ləvn gəkəmpɛ. əŋ gu. bəzə gælt
109. di dər es fam buknət Xəməkt
110. əŋ gətɹəuud wyf mu kə:n:u.jĩ
111. kə ir gæ:s Xəzəit mə twas Xiəŋ gu sət
112. dmbɹəwər zæ.Xtat nəX tə di:r iz um tə bəw̃n
113. bakŋ - of : baʔŋ - k̥bakə - gi bak-t - i bak-t - bakti - mə baʔŋ - k̥baktə - gə baktəgi - an di:m baktə - mə bakti - m̃.ŋ gəbakŋ
114. bi:n - k̥bi. - gə biXi - i bi:t - mə bi:n - bime - k̥bu:r - kə gəbo:n - buənə zidər u.ək
115. tən klɛəntjə mə nfi:ntjə
116. gə kən i:r əijərs krig:n əp də mart
117. ije ʔəzəitəti nəki rɛp mi gəp pɛ:izn
118. də məərtə zɛ:i datɪ glik ɔ:t
119. twəərn vyf prizn
120. ũndər din ɪ.əkəbuəm ləgəndər vɛl ɪ.əkliŋ
121. twəəstər gəəd agəuwə gəəŋ kəkŋ - tkəkt a:l
122. tu:r iz nəʔru.nə - tɛ nəʔ mə zyst ɔ:fXəməit
123. zə məkn majənɛ.zə mətn dərə van: ɛ:i
124. da bu.əmke gəstə mu.ələk̥ŋ gru.jĩ
125. də pa.str ə ʔu. wi:n
126. ɔz ud yz iz ɔfXəbrānt
127. də mælk spɛit Atə kuzn ɔ:rə
128. də kəstr ly:j(t) fu.ə də kry:spɹəsəsi
129. də tɹəmp: van də kərtəwəgən plu:jm van tXəwəXtə
130. də twi.ə dytsərs kwa:mənə(r) by:tn
131. zəen əm zwart əm bləw gəsle.gən
132. də sɔ:us ɛs tə flɛw - of : - danə
133. də sni.ə ləXtəke
134. tiz nɪwəgəle.ntak y gəzi:n ɛ.
135. ni.wpu.ərt wɛ:r ny əŋ gɪlə niwə stat
136. du:n - k̥du:t - gə du:t - i du:t - wə du:nt - gəldər - of : gəidər du:t - zə - of : zi:dər du:nt - k̥di:rjæt - gə di:jɛt - i di:jɛt - wə di:jɛnt - gi:dər - of : gəldər di:jɛt - zə di:rjɛnt - dijək̥dədə - datit mə di:rɪt - dasət mə di:rən
137. du.əpm - ən du.əpkli:ɛtjə - ən du.əpfūnt - də səldə.ətn
138. dəsn - i dəst - i dəstə - ije ʔədəsn
139. bɪ:ndn - k̥bɪ:ndə - gi bɪ:nt - i bɪ:nt - wə bɪ:ndn gi:dər bɪ:nt - zə bɪ:ndn - bmtijəm - b̃.nti - kə gəb̃.ndn
140. *Locale landmaten* : ti:m vūtn = ẽ pə:rsə - əŋ gəmət - ən ũndərlāns - nəktə:r iz əlfundərlāns - *Brugsche maat* : 60 rūn = 1 ũndərlāns - *Maat v. hier* : kətrikə : 100 pə:rsn = 1 ũndərlānts
141. *Waternamen* : də my:zəbe.kə - bək:əmbə.kə - də kastɪ.əlwa:l - də zwərtəg:atbe.kə

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is **pr-tæm**

De inwoners heeten **pr-tæmnə:ərs**

Een bijnaam kennen zij niet.

Aantal inwoners op 31-12-34 : 4.411.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : tar'ki:n - də myzə.ərə - dm bæ:rX - də gə:vərs (deel v. tar'ki:n) - də 'vy-lukn - 'dnəzluk (Hurselhoek) - də bli:r.kə'ri (deel v. Hurselhoek) - də platə - də snəpə deze laatste wijk spreekt meer naar het Ardooisch.

Twee inwijkelingen spreken Fransch ; een paar personen streven naar beschaafd Nederlandsch.

De bevolking bestaat overwegend uit landbouwers en landarbeiders ; enkele arbeiders gaan naar de fabrieken van Tourcoing en Roubaix.

Zegslieden. 1. Devriese, Frans ; 24 j. ; hier geb. ; lic. germ. phil. ; woont sedert 6 j. te Tielt, althans gedurende de verlofperioden van zijn middelbare en universitaire studiën ; V. van Tielt, maar van zijn kinderjaren af te Pittem ; M. van Beveren bij Roeselare ; spreekt te Tielt gewoonlijk Tieltsch getint Pittemsch.

2. Schaubroeck, Jules ; 22 j. ; hier geb. ; student ; heeft, behalve zijn Tieltsche collegejaren, steeds hier verbleven ; V. en M. beiden van hier ; spreekt gewoonlijk Pittemsch.

3. Bouvry, Gerard ; 14 j. ; hier geb. ; timmermanszoon ; heeft steeds hier verbleven ; V. en M. van Eegem ; spreekt steeds Pittemsch.

4. Desplenter, André ; 14 j. ; hier geb. ; zoon van spoorarbeider ; heeft steeds hier verbleven ; V. en M. beiden van hier ; spreekt steeds Pittemsch.